

No. 15705. CONVENTION ON ROAD TRAFFIC AND SIGNALS. CONCLUDED AT VIENNA ON 8 NOVEMBER 1968<sup>1</sup>

N° 15705. CONVENTION SUR LA CIRCULATION ROUTIÈRE. CONCLUE À VIENNE LE 8 NOVEMBRE<sup>1</sup>

### RATIFICATION

*Instrument deposited on:*

9 December 1980

ROMANIA

(With effect from 9 December 1981. With a declaration indicating that Romania has chosen the distinguishing sign "RO" for display in international traffic.)

With the following reservation:

[ROMANIAN TEXT—TEXTE ROUMAIN]

«Republica Socialistă România nu se consideră legată prin dispozițiile articolului 52 din Convenție, potrivit cărora orice diferend între două sau mai multe părți contractante privind interpretarea sau aplicarea Convenției, pe care părțile nu l-au putut rezolva prin negociere sau în alt mod, va putea fi supus Curții Internaționale de Justiție, la cererea uneia dintre părțile contractante interesate.

Republica Socialistă România consideră că asemenea diferende pot fi supuse Curții Internaționale de Justiție spre soluționare, numai cu consimțământul tuturor părților în litigiu pentru fiecare caz în parte.»

[TRANSLATION]

The Socialist Republic of Romania does not consider itself bound by the provisions of article 52 of the Convention, according to which any dispute between two or more Contracting Parties which relates to the interpretation or application of the Convention and which the Parties are unable to settle by negotiation or other means may be referred to the International Court of Justice at the request of any of the interested Contracting Parties.

The Socialist Republic of Romania considers that such disputes may be referred to the International Court of Justice for decision only with the consent of all Parties in dispute, for each case individually.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1042, p. 17, and annex A in volumes 1050, 1055, 1057, 1090, 1092, 1098, 1120, 1162, 1183 and 1202.

### RATIFICATION

*Instrument déposé le :*

9 décembre 1980

ROUMANIE

(Avec effet au 9 décembre 1981. Avec une déclaration indiquant que la Roumanie a choisi le signe distinctif «RO» pour être apposé en circulation internationale.)

Avec la réserve suivante :

[TRADUCTION]

La République socialiste de Roumanie ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 52 de la Convention aux termes duquel tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application de la Convention que les Parties n'auraient pas pu régler par voie de négociation ou d'autre manière pourra être porté, à la requête de l'une quelconque des Parties contractantes, devant la Cour internationale de Justice.

La République socialiste de Roumanie considère que de tels différends ne peuvent être portés devant la Cour internationale de Justice qu'avec l'assentiment de toutes les Parties au différend dans chaque cas particulier.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1042, p. 17, et annexe A des volumes 1050, 1055, 1057, 1090, 1092, 1098, 1120, 1162, 1183 et 1202.

With the following declarations:

“1. The Socialist Republic of Romania considers that the provisions of article 45 of the Convention on Road Traffic<sup>1</sup> and of article 37 of the Convention on Road Signs and Signals<sup>2</sup> are not in keeping with the principle according to which the international treaties whose object and purpose are of interest to the international community as a whole should be opened to universal participation.”

“2. The Socialist Republic of Romania considers that maintaining the state of dependence of some territories to which reference is made in article 46 of the Convention on Road Traffic,<sup>1</sup> article 38 of the Convention on Road Signs and Signals,<sup>2</sup> article 3 of the European Agreement supplementing the Convention on Road Traffic<sup>3</sup> and article 3 of the European Agreement supplementing the Convention on Road Signs and Signals<sup>4</sup> are not in keeping with the United Nations Charter and with the documents adopted by the U.N. concerning the granting of independence to the colonial countries and peoples, including the Declaration on the principles of international law concerning the friendly relations and the co-operation between States according to the United Nations Charter, and which has unanimously been adopted by the United Nations General Assembly resolution No. 2625 (XXV)<sup>5</sup> of 24 October 1970 and which solemnly proclaims the States' obligation to further the implementation of the principle of equal rights for the peoples and their right to dispose of themselves, in order to put a speedy end to colonialism.”

*Registered ex officio on 9 December 1980.*

Avec les déclarations suivantes :

[TRANSLATION — TRANSLATION]

1. La République socialiste de Roumanie considère que les dispositions de l'article 45 de la Convention sur la circulation routière<sup>1</sup> et de l'article 37 de la Convention sur la signalisation routière<sup>2</sup> ne sont pas conformes au principe selon lequel les traités internationaux multilatéraux dont le but et l'objet intéressent la communauté internationale dans son ensemble doivent être ouverts à la participation universelle.

2. La République socialiste de Roumanie considère que le maintien de l'état de dépendance de certains territoires auxquels se réfèrent l'article 46 de la Convention sur la circulation routière<sup>1</sup>, l'article 38 de la Convention sur la signalisation routière<sup>2</sup>, l'article 3 de l'Accord européen (avec annexe) complétant la Convention sur la circulation routière<sup>3</sup> et l'article 3 de l'Accord européen (avec annexe) complétant la Convention sur la signalisation routière<sup>4</sup> ne sont pas en concordance avec la Charte des Nations Unies et les documents adoptés par l'Organisation des Nations Unies concernant l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, y compris la Déclaration relative aux principes du droit international touchant les relations amicales et la coopération entre les Etats conformément à la Charte des Nations Unies, adoptée à l'unanimité par la résolution 2625 (XXV)<sup>5</sup> de l'Assemblée générale des Nations Unies en date du 24 octobre 1970, qui proclame solennellement le devoir des Etats de favoriser la réalisation du principe de l'égalité de droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, dans le but de mettre rapidement fin au colonialisme.

*Enregistré d'office le 9 décembre 1980.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1042, p. 17.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1091, p. 3.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 1137, p. 369.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 1142, No. I-17935.

<sup>5</sup> United Nations, *Official Records of the General Assembly, Twenty-fifth Session, Supplement No. 28 (A/8028)*, p. 121.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1042, p. 17.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1091, p. 3.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 1137, p. 369.

<sup>4</sup> *Ibid.*, 1142, n° I-17935.

<sup>5</sup> Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt-cinquième session, Supplément no 28 (A/8028)*, p. 131.